

# 図書館だより

2022

6

特集 「翻訳の違いを楽しもう！」

一般展示 「新しいことにチャレンジ！」  
「夏待ち」

YA展示 「雨の日と月曜日は」

新刊紹介

図書館員の本棚

杉並区立中央図書館

# 翻訳の違いを 楽しもう!

封神演義からみる翻訳

翻訳本はちょっとしたニュアンスの違いが、伝わり方に大きく影響を与えます。そこに翻訳者の解釈の仕方が組み込まれると物語はどんな風に形を変えるのか、封神演義を通してみてみませんか？

## 『封神演義』 木嶋 清道／訳 建帛社 1977年 請求記号：923 キ

封神演義は明の時代に書かれたとされるフィクション小説で、中国古代王朝、殷と周の政権交代に乗じて人間と妖怪、仙人たちが戦いを繰り広げる古典文学です。

木嶋清道訳の本書はスッキリとエピソードがまとめられており、全体の流れがわかりやすく、読みやすい一冊になっています。



許 仲琳／著  
渡辺 仙州／編訳 佐竹 美保／絵  
偕成社 1998.11  
請求記号：920 キ (児童)

## 『封神演義』(上・中・下)

日本で一番古い封神演義の児童書版。文体は簡素でお話はやや淡々と進みますが、内容はギッシリと詰まっています。すべての漢字が振り仮名付きで、イラストによる解説などもあり、初めて読む方におすすめです!



## 『封神演義』(上・中・下)

安能 務／訳  
講談社 1988.11 請求記号：BR ア 宮前・高井戸地域区民センター蔵

本書には他の訳本には見られない設定があり、やや特殊な内容ですが、キャラクターの言葉づかいなどが現代風に訳されています。登場人物に愛着がわきやすく物語としておもしろい一冊です。

# 新しいことに チャレンジ!

展示期間  
6月3日(金)～8月3日(水)

現代は物に溢れ、なんでも手に入る時代です。でも自分の手作りしたものは世界で一点、特別なものになります。梅雨の季節、おうち時間を使って「ものづくり」を始めませんか?その他、「習い事」、「スポーツ」、新しいことにチャレンジできる本を集めました。

## 『おいしいかわいい料理写真の撮り方 手持ちのカメラとスマホで撮れるフードスタイリングと撮影の本』



佐藤 朗／著  
小坂 桂／著  
イカロス出版 2016.10  
請求記号：743 サ

料理の写真を紹介する時、自分の思いを表現する方法は案外わからないものです。料理の魅力を引き立てるかわいくて、なおかつおいしさも伝わる料理写真の例を豊富に掲載し、手持ちのカメラとスマホでの撮り方をご紹介します。

## 『はじめての手作りアロマストーン 石こうと精油で作る香りのオブジェ』

平山 りえ／著  
世界文化社 2017.4  
請求記号：751.8 ヒ

アロマストーンとは、石こうでできたストーンに精油をしみ込ませて、香りを楽しむアイテムです。本書はアロマストーンを作る上で準備する材料、基本的な作り方や、アロマの種類と選び方などの情報が記載されています。オリジナルのアロマストーンを作って、香りを楽しんでください。



# 夏待ち

6月3日(金)～7月6日(水)

快晴が恋しくなる梅雨の時期に読みたい、天気についての本や、爽快な読後感のある本などを集めました。梅雨の期間に本を読んで夏を迎えませんか？是非ご覧ください。



## 『雨もよし晴もよし 気象放談』



戦前、天気予報の名人といわれた著者による随筆集。「かわけば雨」か「しめれば雨」か？蟻の動きで気温が分かる？など天気にまつわる疑問の種がつまっています。いつも見ている空が、少し違って見えるようになるかもしれません。

大谷 東平／著  
筑摩書房 1986.2  
請求記号：451 オ

## 『Night rainbow 祝福の虹』

ハワイで「最高の祝福」といわれ、満月の光でごくまれに現れる「夜の虹」との出会いがまとめられた写真集。神秘的な写真とともに、ハワイの自然共生の考え方がつづられています。



高砂 淳二／著  
小学館 2003.7  
請求記号：748 タ

# 雨の日と月曜日は

5月7日(土)～7月6日(水)

「雨の日と月曜日はいつも気が滅入る」そんな有名なポップスの歌詞もありますが、気分の晴れないときは、無理せずのんびり読書に浸ってみては？靴を濡らす憂鬱な雨も、恵みの雨や浄化の雨に。日々色が変わるような、素敵な本を集めました。



## 『あの空の下で』

丸い地球の上に引かれた国境。そこに生きる人々の国籍、人種。様々な区別が歪み、ときに差別を生み出す。理不尽な障害に翻弄されながらも、希望の光を失わず、必死で生き抜いてきた著者の少年期を描いた実体験です。

フランシスコ・ヒメネス／作  
千葉 茂樹／訳  
Y.A.books  
小峰書店 2005.8  
請求記号：930 ヒ【YA コーナー】



## 『雨を、読む。』

佐々木 まなび／著  
芸術新聞社 2021.5  
請求記号：451 サ



## 『教室に並んだ背表紙』

相沢 沙呼／著  
集英社 2020.12  
請求記号：913.6 アイ



中央図書館に入った

## 新刊紹介



### 『「私に本当に合う化粧品」の選び方事典』

乾燥・シミ・毛穴・ニキビ・シワを最短で解決！』

小西 さやか／著

主婦の友社 2022.4

請求記号：576 コ



「乾燥」「シミ・くすみ」「毛穴・ニキビ」「シワ・たるみ」「敏感肌」の5タイプの肌悩み別に、スキンケア、ベースメイク、ポイントメイクの最適な化粧品の選び方を科学的な見地から解説しています。

### 『奇妙な孤島の物語』

私が行ったことのない、生涯行くこともないだろう55の島』

ユーディット・シャランスキー／著

河出書房新社 2022.4

鈴木 仁子／訳

請求記号：290 シ



島は世界の縮図である。イースター島、タオング環礁、硫黄島、プカプカ島、セミソポクノイ島など。55の孤島の風変わりな物語を、美しい地図とともに紹介しています。

### 『葛飾北斎万物絵本大全 大英博物館所蔵未発表版下絵』

葛飾 北斎／画 Timothy Clark／著

朝日新聞出版 2022.4

樋口 一貴／監訳

請求記号：721 カ



前例のない「世界ビジュアル大百科事典」に挑戦していた葛飾北斎。しかし何らかの事情で出版は中止され、精緻な原画だけが残りました。大英博物館が所蔵する、未発表の版下絵103点を収録。大英博物館開催展示会の図録の日本語版。

図書館スタッフのおすすめの本を紹介するコーナー

## 図書館員の本棚



### 『掟上今日子の備忘録』

西尾 維新／著

講談社 2014.10

場所区分：YAコーナー

請求記号：913.6 シ




置手紙探偵事務所所長の掟上今日子さんは一風変わった探偵で、寝るたびに一日の記憶がリセットされてしまいます。主人公にして依頼人の隠館厄介さんはその名の通り厄に見舞われ数々の難事件や凶悪犯罪の原因もしくは犯人にされてしまいます。隠館さんは現在巻き込まれ頻度の高さから職を転々としていて就職するたびに事件が起き、疑いを晴らすべく掟上さんなど探偵を呼び事件を解決させ、身の潔白を証明します。

私が「忘却探偵」シリーズに出会ったのは高校生時代でした。当時、西尾維新の著作に興味があった事と、個人的に探偵モノが好きなのでシリーズ名に惹かれて手に取りました。シリーズ一作目の『備忘録』は五つの話が収録されていて、全ての話が暗くなくワクワク感がある所が魅力だと考えています。ちなみに、私のお気に入りエピソードは未発表原稿探しです。見どころは、原稿の隠し場所が非常に分かりにくいところにある事と、単なるゲームではなくなってしまうところ です。

# 6月のカレンダー

| 日  | 月  | 火  | 水  | 木           | 金  | 土  |
|----|----|--|--|-------------|----|----|
|    |    |  |  1  | 2           | 3  | 4  |
| 5  | 6  |  7  |  8  | 9           | 10 | 11 |
| 12 | 13 |  14 |  15 | 16          | 17 | 18 |
| 19 | 20 |  21 |  22 | 23          | 24 | 25 |
| 26 | 27 |  28 |  29 | 30<br>一般映画会 |    |    |

: おはなし会

: あかちゃんタイム

詳細は [なかよしつうしん](#) をご覧ください。

開館時間

月～土 9:00～20:00

日・祝 9:00～17:00

休館日 第1・第3木曜日

新型コロナウイルス感染防止の為  
マスク着用をお願いいたします。  
長時間のご利用はお控えください。

## 一般映画会

『荒野に希望の灯をともし』  
～医師・中村哲 現地活動 35年の軌跡～  
6月30日(木)  
地下1階視聴覚ホール  
午前 10:00～11:30  
午後 14:00～15:30  
定員 30名(先着)

詳しくは、図書館カレンダー、  
図書館ホームページをご覧ください。

所在地

〒167-0051

杉並区荻窪3-40-23

☎ 03-3391-5754

公式HP



図書館だより

2022年6月1日

杉並区立中央図書館 発行